

## Porównanie tłumaczeń Jana 10:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                      |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja i — Ojciec jedno jesteśmy.              |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Ja i Ojciec jedno jesteśmy                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Ja i Ojciec jesteśmy jedno.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | <b>Ja i Ojciec jedno jesteśmy.</b>         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Ja i Ojciec jedno jesteśmy                 |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Ja i Ojciec jesteśmy jedno.                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Ja i Ojciec jedno jesteśmy.                |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | <b>Ja i Ojciec jedno jesteśmy.</b>         |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Ja i Ociec jedno jesteśmy.                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Ja i Ojciec jedno jesteśmy.                |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | <b>Ja i Ojciec jedno jesteśmy.</b>         |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Ja i Ojciec jedno jesteśmy.                |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Ja i Ojciec jesteśmy jedno”.               |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | <b>Ja i Ojciec jedno jesteśmy”.</b>        |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | <b>Ja i Ojciec jesteśmy jednością.</b>     |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Ja i Ojciec jedno jesteśmy!                |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | <b>Я та Батько - ми</b>                    |

<sup>1)</sup> <x>500 14:10</x>; <x>500 17:21-23</x>

|         |                     |                                         |                                        |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|
|         | literacki           |                                         | один.                                  |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Ja i ojciec jedno jakościowo jesteśmy. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Ja i Ojciec jesteśmy jedno.            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ja i Ojciec jesteśmy jedno".           |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Ja i Ojciec jedno jesteśmy”.           |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Ja i Ojciec stanowimy jedno.           |